

CURRÍCULUM VITAE

MARRA ANTONIO CLAUDIO

DATOS PERSONALES:

- Nacido en Reggio di Calabria, ITALIA, el 10/12/53; Nacionalidad: italiana;
- Dirección: Via Adolfo Wildt 5, 20131 Milán;
- Tel.: +39 02 28.22.313, Móvil: +39 333 6840933,
- Email: ingmarra@tin.it o info@marraantonioclaudio.it; correo electrónico certificado: ingmarra@cert.spin.it
- N° I.V.A.: 11688980157.

CARRERA ESCOLÁSTICA:

- Estudios primarios en Italia;
- Estudios secundarios en Buenos Aires (Argentina), diploma: Bachiller Nacional;
- Universidad Tecnológica Nacional (Buenos Aires), título: Ingeniero en Electrónica.

CURSOS DE CAPACITACIÓN/FORMACIÓN:

- Leadership Through Quality en Xerox Argentina ICSA;
- Lenguajes EASYTREV, MIAS y QBASIC (Xerox Argentina);
- Relaciones interpersonales (Xerox Argentina);
- Professional System Seller (Xerox Argentina);
- Gestión de Proyectos de Traducción (AITI Lombardia)
- DBASE IV, (Microsistemas);
- INGLÉS en la escuela municipal de Beroldo y Brianza (Milán - Italia);
- INGLÉS en Hammersmith & West London College (Londres - Inglaterra);
- ALEMÁN en la escuela municipal de XXII Marzo/Casati (Milán - Italia).

ENSEÑANZA:

- Lenguaje BASIC, en el Instituto M. Moreno de Buenos Aires;
- Lenguaje MIAS, en Xerox Argentina I.C.S.A.

IDIOMAS:

- Italiano (escrito y hablado perfecto);
- Español (escrito y hablado perfecto);
- Inglés (escrito y hablado óptimo);
- Alemán (7º nivel).

TRADUCCIONES/INTERPRETARIADO (ESPAÑOL - ITALIANO - INGLÉS):

- Registro de Peritos y Expertos de la C.C.I.A.A. de Milán: n.º 1703;
- Registro de Asesores Técnicos del Tribunal de Milán (español e inglés): n.º 8997;
- Registro de Traductores Jurados del MAEC bajo el n.º 11128 para el idioma italiano;
- Miembro de APTIJ (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes).

A quienes proporcioné mis servicios de traducción

Empresas: CARMAR SRL (Concordia sul Secchia - MO); CASATI MACCHINE S.R.L. (Marnate – VA); CMC Italia S.R.L. (Cusano Milanino – MI); CONSORZIO EXPORT LEGNANO (Legnano – MI); FTC (Milán); GELCO di CORRADI FRANCO (Rosate – MI); Hardy Classic S.p.A. (Milán); TECNOMAGNETE S.p.A. (Milán); REMMERS BAUCHEMIE GmbH (Alemania); SERENISSIMA RISTORAZIONE S.p.A. (Vicenza); TECNOPOST S.p.A. (Milán); TECRESA (España).

Sector de la Propiedad Industrial: BREMA S.R.L. (República de San Marino); BUGNION S.p.A., PERANI & Partners S.p.A. (Milán); FANFANI S.R.L. (Florencia); MITTLER (Milán); Naskigo S.r.l. (Saronno).

Agencias de traducción: Punto Lingue (Udine); Studio ASCI (Crema); Studio Linguistico London Eye srl (Settimo Milanese – MI); CTI (Communication Trend Italia) (Milán); G&B Language service snc (Cerro Maggiore – MI); International Corner (Turín); Intertrad (Bassano del Grappa – VI); International Language School srl (Milán); Logofax (Monza - MI); M.G.R. (Milán); Studio Queens (Milán); Trans-Edit Group (Milán); ZeroOne Translations (Milán).

Consulados: Argentina, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela.

En cuáles sectores brindo mis servicios de traducción

Balances de Ejercicio; Telecomunicaciones; Teléfonos públicos; Software; Medidor de Impedancia; Presostatos; Audiómetro; Comercial; Electrónica; Instrucciones de montaje/desmontaje/mantenimiento de grúas; Jaulas de Laminación; Taller de fundición con capacidad nominal de 150.000 toneladas/año de tochos; Equipos de Termodestrucción; Mecánica; Elevadores de contenedores; Industria del vidrio; Legales (contratos, partidas de nacimiento, certificados de matrimonio, poderes, etc.); Carreras de bicicleta; Instrumentación para odontólogos; Iluminación; Licitación para autopistas; Fichas de seguridad; Máquinas de tejido; Patentes de invención para presentar en Argentina, Chile, Colombia, EE.UU., Ecuador, Italia, Méjico, España y Venezuela; Amueblado; Proyecto Pompeya; Sistemas magnéticos electropermanentes; Formularios de UNI (Unione Italiana Vini), etc.

EXPERIENCIA LABORAL:

RESPONSABLE DE SERVICIO TÉCNICO/SALES ENGINEER MANAGER

- **Período:** del 15/1/92 al 14 de marzo de 1994; Superior directo: Director General;
- **Empresa:** S.P.H. Elettronica S.p.A.
- **Actividad:** comercio de instrumentación electrónica y periféricas gráficas, en especial extensímetros, acondicionadores de señales, transductores, registradores, plotters, impresoras láser y de chorro de tinta;
- **Dirección:** Via Giacosa 5, 20127 Milán - ITALIA.

ACTIVIDADES DESEMPEÑADAS:

- Supervisión del área técnica y del almacén;
- Responsable técnico de las impresoras láser y de chorro de tinta;
- Responsable del flujo de información técnica y comercial ante Sharp en Alemania, y Kyowa y Graphtec en Japón;
- Cursos de actualización técnica a técnicos de revendedores;
- Preparación de ofertas de productos analógicos (strain gauges, transductores de presión, acelerómetros, torsiómetros, registradores, acondicionadores de señales, etc.);
- Preparación de ofertas de productos Sharp (impresoras láser y de chorro de tinta).

SUPERVISOR DE SERVICIO TÉCNICO

- **Período:** Octubre/1990 a Octubre/1991; Superior directo: Director Comercial; 11 personas a cargo;
- **Empresa:** SUMPEX S.A.
- **Actividad:** Venta y asistencia técnica de fotocopiadoras y faxes;
- **Dirección:** Suipacha 190 p. 4 Buenos Aires - ARGENTINA.

ACTIVIDADES DESEMPEÑADAS:

- Supervisión de 7 técnicos de campo;
- Planificación de las necesidades de máquinas y repuestos;
- Programación del incentivo para técnicos de campo y de taller a través de QBASIC;
- Planificación de los recursos humanos y logísticos para el servicio técnico;
- Selección de personal para el área de Servicio Técnico;
- Asesoramiento a logística acerca de las necesidades;
- Asesoramiento al Departamento de Sistemas acerca de las necesidades del Software.

ANALISTA DE PROGRAMACIÓN Y CONTROL DE GESTIÓN

- **Período:** (1985-1990); Superior directo: Gerente Comercial;
- **Empresa:** XEROX ARGENTINA I.C.S.A.
- **Actividad:** Comercialización de máquinas de reproducción gráfica, en especial fotocopiadoras, faxes, memorywriters e impresoras láser;
- **Dirección:** Jaramillo 1595, Buenos Aires - ARGENTINA

ACTIVIDADES DESEMPEÑADAS:

- Planificación de la actividad física (3.000 máquinas/año);
- Planificación económica sobre la base de la actividad física (US\$ 20.000.000 por año);
- Control del nivel de endeudamiento y garantías de la red de distribuidores;
- Análisis comparativo de la actividad de sell-in/sell-out de los distribuidores en relación a todas las líneas de productos;
- Administración a nivel nacional de los concursos de ventas;
- Análisis de los desvíos de la actividad planificada;
- Diseño y programación (DBASE IV) de las compras programadas por la red de distribuidores.

ANALISTA DE PROGRAMACIÓN TÉCNICA

- **Período:** 1980-1985; Superior directo: Gerente del Servicio Técnico;
- **Empresa:** XEROX ARGENTINA I.C.S.A.

ACTIVIDADES DESEMPEÑADAS:

- Creación de parámetros para el control de las ventas de materiales de consumo (US\$ 600.000 por mes);
- Análisis de las variables del Servicio Técnico;
- Análisis e informes sobre desvíos y posibles causas;
- Coordinación con el Dep. de Sistemas para necesidades y Base Case del Software;
- Elaboración de informes para la Dirección empresarial;
- Programación con lenguaje BASIC en PC;
- Cálculo de Manpower;
- Traducción de manuales técnicos (del inglés al español).

REPRESENTANTE DE SERVICIO TÉCNICO

- **Período:** 1974-1980; Superior directo: Supervisor de Servicio Técnico;
- **Empresa:** XEROX ARGENTINA I.C.S.A.

ACTIVIDADES DESEMPEÑADAS:

- Servicio y mantenimiento de fotocopiadoras;
- Instalación y conversión de fotocopiadoras;
- Líder de Grupo de ayuda al cliente.

NOTA: En 6 años he ganado 3 premios anuales "Xerox President Club" representativos del compromiso y buenas ideas para mejorar el servicio al cliente durante el año en curso.

ANALISTA DE COSTOS

- **Período:** Diciembre/1970 a Abril/1974;
- **Superior directo:** Jefe de la oficina de Costos;
- **Empresa:** BONAFIDE S.A.I.C.
- **Actividad:** Producción y comercio de productos alimenticios;
- **Dirección:** Gavilán 1055, Buenos Aires - ARGENTINA

ACTIVIDADES DESEMPEÑADAS:

- Cálculo y análisis del costo directo;
- Análisis de los costos de exportación;
- Análisis económico-financiero;
- Control de productos perecederos;
- Sistematización del cálculo del costo directo.